

... posljednja je

URA

2007.

-

2013.

za prijave ...

KULT

program
EU



Kratki pregled svih programskih aktivnosti i rokova
programa Europske unije Kultura 2007. - 2013.

Program Europske unije

Kultura 2007. - 2013.



2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

UVOD

Iza nas je pet iznimno uspješnih godina sudjelovanja hrvatskih kulturnih djelatnika i umjetnika u programu Europske unije **Kultura 2007. – 2013.** Sudeći prema prethodnom iskustvu, ali i prema rastućem broju prijava, šesta će godina biti još uspješnija, a sve Vas koji imate ideje i partnere u zemljama članicama *Programa* koji su ih spremni zajedno s Vama realizirati, pozivamo da se prijavite na posljednje rokove u 2012. i 2013. godini te tako posljednje godine *Programa* obogatite učešćem još većeg broja hrvatskih djelatnika u području kulture na europskoj kulturnoj sceni.

S obzirom na kraj sedmogodišnjeg programskog razdoblja **Kulture 2007. – 2013.**, pozivamo sve kulturne djelatnike i umjetnike da iskoriste priliku i u skladu s kalendarom rokova navedenom u ovom izdanju zajedno s europskim partnerima prijave svoje projekte.

Paralelno s europskim kretanjima u gospodarstvu i u skladu sa strategijom Europske unije *EUROPA 2020* potvrđenom 2010. godine od strane svih zemalja članica, novi će program za kulturu također slijediti glavne strateške ciljeve Europske unije za sljedeće sedmogodišnje razdoblje uključujući porast stope zaposlenja i obrazovanja, iskoristivosti energije i inovacija, a u cilju prevladavanja ekonomske krize i vraćanja Europe na put ekonomskog rasta.

Ne treba zaboraviti ciljeve koje je postavila *Europska agenda za kulturu*, koji uključuju promicanje kulturne raznolikosti i interkulturalnog dijaloga u skladu s UNESCO-vom *Konvencijom o zaštiti i promicanju raznolikosti kulturnih izričaja*, kulture kao katalizatora kreativnosti u okviru Lisabonske strategije, te kulture kao vitalnog elementa u međunarodnim odnosima Unije. Također, kulturni program koji ističe ekonomsku i socijalnu ulogu kulturnih i kreativnih industrija ne bi trebao ograničiti njihov potencijal isključivo na ekonomsku dimenziju, već je potrebno kao ciljeve novog programa isticati općerazvojne ciljeve koji će pridonositi promicanju umjetničkog stvaralaštva, interkulturalnom dijalogu i socijalnoj koheziji.



Novi će program pod nazivom *Kreativna Europa* obuhvatiti razdoblje od 2014. do 2020. godine s uključenim kreativnim industrijama u velikoj mjeri biti izmijenjen u skladu s gore navedenim ciljevima Europske unije te će se pod istim programskim okvirom nalaziti potpore za kulturni i audiovizualni sektor. Koristimo stoga ovu priliku da još jednom pozovemo sve hrvatske kulturne operatere i umjetnike da se svojim idejama pridruže u ostvarenjima europskih kulturnih projekata uključenjem u program EU **Kultura 2007. – 2013.**

Također pozivamo sve potencijalne korisnike na sudjelovanje u raspravi o implementaciji novog kulturnog programa *Kreativna Europa*, s obzirom da će Hrvatska u novi program ući kao punopravna članica Europske unije.

Na sljedećim stranicama ćete jasno izloženo naći popis svih programskih aktivnosti, detalje i uvjete koji se tiču sudjelovanja u *Programu*. Za svako dodatno pitanje na raspolaganju Vam je Odjel za kulturnu kontaktnu točku Ministarstva kulture kao glavni koordinator *Programa* na nacionalnoj razini čiji kontakt možete naći na kraju ovog izdanja.

Svim prijaviteljima i budućim sudionicima u europskim projektima želimo puno sreće!

Tamara Perišić
Martina Borovac Pečarević
Mladen Špehar

Odjel za kulturnu kontaktnu točku
Ministarstvo kulture



ŠESTA GODINA PROGRAMA

Članicom programa **Kultura 2007. – 2013.** Republika Hrvatska je postala u lipnju 2007. godine potpisivanjem *Memoranduma o razumijevanju između Europske zajednice i Republike Hrvatske o sudjelovanju Republike Hrvatske u programu Kultura (od 2007. do 2013.)*.

Godina 2012. je šesta godina provedbe *Programa*, a ujedno i posljednja za prijavljivanje većine programskih aktivnosti. Tijekom prethodnih pet godina većina programskih aktivnosti i pravila se neznatno mijenjala. Na sljedećim ćete stranicama naći pravila i postupke prijavljivanja koji će vrijediti do kraja programskog razdoblja. Uz to Vam svakako savjetujemo redovito praćenje internetske stranice Odjela za kulturnu kontaktnu točku pri Ministarstvu kulture i Izvršne agencije za obrazovanje, kulturu i audiovizualnu djelatnost gdje se redovito objavljuju novosti i ažuriraju sve promjene koje se tiču samog *Programa* i prijavnica.

Tri osnovna cilja *Programa* koji se postižu sudjelovanjem u različitim programskim aktivnostima koje nudi su:

- 1. Promicanje transnacionalne mobilnosti kulturnih djelatnika**
- 2. Potpora transnacionalnoj mobilnosti kulturno-umjetničkih djela i proizvoda**
- 3. Promicanje međukulturnog dijaloga**

Sudjelovati mogu svih 27 zemalja punopravnih članica Europske unije, zemlje europskog ekonomskog prostora (Norveška, Lihtenštajn) Hrvatska kao zemlja pristupnica, zemlje kandidatkinje (Turska, Makedonija, Island, Crna Gora i Srbija) te zemlje potencijalne kandidatkinje (Bosna i Hercegovina, Albanija i Kosovo).



SUDJELOVANJE U PROGRAMU

Postupak i uvjeti prijave

U *Programu* mogu sudjelovati sve kategorije kulturnih djelatnika zaposlenih u neprofitnim organizacijama. Organizacije moraju biti javne ili privatne institucije za što kao dokaz uz prijavnicu prilažu ispunjeni obrazac o pravnom statusu (*Legal Entity Identification Form*) te preslike službenih dokumenata o osnivanju (statut/izvod iz registra) na izvornom jeziku.

Prijavnice za sve programske aktivnosti (osim 3.2.) podnose se obvezno na dva načina: on-line i poštanskim putem. Uz ispunjenu elektronsku prijavnicu (*E-form*) potrebno je priložiti i točno određene dokumente radi potpunosti prijave, a čiji popis se nalazi uz opis svake programske aktivnosti. Sva dokumentacija preuzima se sa službenih stranica *Izvršne agencije za obrazovanje, audiovizualnu djelatnost i kulturu* koju je Europska komisija delegirala za koordinatora *Programa*. Prijavnice se ispunjavaju na jednom od službenih jezika EU, ali se radi bržeg i točnijeg provođenja evaluacije preporuča ispunjavanje na jednom od tri radna jezika Unije (engleski, njemački i francuski).

Financijski i drugi uvjeti

Jednom odobren i isplaćen iznos financijske potpore ni u kojem se slučaju ne može povećati, a završna se isplata odobrava nakon ocjene završnog izvješća te se, nakon provjere provedenih aktivnosti i ako se ustanovi da je potrebno, može i umanjiti. Na bankovnom računu korisnika moraju se moći utvrditi iznosi koje je uplatila Izvršna agencija. Zabranjeno je svako dvostruko financiranje iz proračuna EU za isti projekt, a ukoliko se organizacija prijavljuje na dva financijska izvora EU, potrebno je o tome obavijestiti Izvršnu agenciju i jasno naznačiti isto u prijavi. Potpora se ne može dodijeliti retroaktivno za već završenu aktivnost.

Izvršna agencija može od bilo koje organizacije kojoj je dodijeljena potpora zatražiti prije svega i dostavljanje jamstva čija je svrha imati banku ili financijsku instituciju ili druge korisnike kao neopozivo pokriće za ispunjavanje obveza korisnika potpore. Ova se mogućnost ne odnosi na javne ustanove i međunarodne organizacije kao prijavitelje projekata.



Pri izradi procijenjenog troškovnika za projekt kandidati iz zemalja izvan eurozone primjenjuju službenu tečajnu listu za EUR i to za mjesec koji prethodi prijavi na natječaj. Troškovnik koji se prilaže uz prijavnicu mora imati uravnotežene prihode i rashode te jasno iskazane troškove koji se smiju financirati iz proračuna EU odnosno dozvoljene troškove koji se dijele na dozvoljene izravne i neizravne troškove.

Dozvoljeni izravni troškovi su:

- Troškovi rada zaposlenika koji rade na projektu (u mjeri u kojoj zaposlenik utroši vremena za realizaciju projekta)
- Troškovi putovanja i dnevnica
- Troškovi iznajmljivanja ili kupovine trajnih dobara (samo amortizacija u periodu trajanja projekta)
- Troškovi potrošnih dobara i zaliha
- Troškovi ovjere konačnog financijskog izvješća i potvrde o revizijskom izvješću godišnjih računa
- Troškovi podugovaranja
- Troškovi vezani izravno za provedbu aktivnosti
- Troškovi *Treće zemlje* (zemlje koje nisu članice *Programa*) u maksimalnom iznosu od 15% ukupnog dozvoljenog proračuna projekta

Dozvoljeni neizravni troškovi su opći administrativni i operativni troškovi koji se samo kod projekata dozvoljavaju u iznosu od maksimalno 7% dozvoljenih izravnih troškova.

Bilo kakve izmjene tijekom izvedbe planiranih aktivnosti uz opravdan razlog, moraju se obvezno dostaviti Izvršnoj agenciji koja podneseni zahtjev razmatra i ukoliko ga prihvati, suorganizatorima dostavlja izmjene i dopune Ugovora ukoliko se radi o većoj operativnoj i financijskoj promjeni samog projekta.

S obzirom da se određeni iznos potpore u izvedbi projekta može koristiti u svrhu podugovaranja aktivnosti koje korisnik ne može sam provesti, vrlo je bitno znati da se podugovaranjem nikako ne može regulirati vođenje projekta, posebice njegovo osmišljavanje, priprema, primjena, koordinacija, praćenje, sastavljanje izvješća itd. budući da korisnici potpore moraju imati potrebne kapacitete za provođenje aktivnosti odnosno vođenje projekta.



Završna financijska izvješća svih projekata trebaju ovjeriti ovlašteni i neovisni revizori. Izvršna agencija, Europska komisija i Europski revizorski sud ili bilo koje drugo ovlašteno tijelo može provjeriti u koju je svrhu utrošena dodijeljena potpora bilo kad za vrijeme trajanja projekta i u razdoblju od pet godina od dana i mjeseca završne isplate sredstava.

Svi troškovi koji proizlaze iz provođenja neke od aktivnosti ne mogu se u potpunosti financirati kroz potporu Europske unije. Kandidati moraju potvrditi svoju predanost projektu na način da, osim potpore EU, pronađu i druge izvore za njegovo financiranje. To je moguće ostvariti prikupljanjem sredstava iz ostalih izvora, pomoću vlastitih sredstava ili putem natječaja za potpore drugih organizacija (poput lokalnih, regionalnih ili nacionalnih tijela vlasti, fondacija i sl.), ali i ostvarenjem prihoda od realizacije projekata koji tim putem postaje i sastavni dio troškovnika projekta.

Sve financirane aktivnosti moraju pridonijeti promidžbi *Programa* što znači da je potrebno povećati vidljivost odnosno istaknuti da su aktivnosti i proizvodi financirani u sklopu *Programa* primili potporu EU-a o čemu je potrebno obavijestiti i medije. Cilj je omogućiti svim sudionicima da postanu svjesni činjenice kako sudjeluju u programu **Kultura 2007. - 2013.**, ali također pokazati široj publici da EU podupire određenu aktivnost koja posjeduje kvalitetu i koja je za nju od izravnog interesa.

Dodjela sredstava za projekte ne ovisi samo o operativnim i financijskim kriterijima/sposobnostima prijavitelja već i bodovnim kriterijima prema kojima se vode neovisni evaluatori pri ocjenjivanju projekata.



VRSTE NATJEČAJA

I. Projekti kulturne suradnje

- 1.1. Projekti višegodišnje suradnje
- 1.2.1. Projekti kratkoročne suradnje
- 1.2.2. Projekti književnih prijevoda
- 1.3.5. Projekti suradnje s *Trećim zemljama*
- 1.3.6. Potpora za europske kulturne festivale

II. Potpora za organizacije aktivne u području kulture na europskoj razini

- Veleposlanici
- Mreže za posredovanje
- Platforme za strukturni dijalog

III. Potpora namijenjena analizama, prikupljanju i diseminaciji informacija te jačanju utjecaja projekata u području kulturne suradnje

- 3.2. Projekti suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturnih politika



ZNAČAJKE PROJEKTA

Za projekte kulturne suradnje pod programskim aktivnostima 1.1., 1.2.1, 1.3.5. i 3.2. vrijede neke zajedničke značajke, a to je da su kulturni djelatnici/institucije uključeni u projekte u jednoj od dolje navedenih uloga tj. kao:

- **Nositelj projekta** odnosno koordinator koji ima sveukupnu odgovornost za izvršavanje aktivnosti u skladu s Ugovorom/Odlukom o dodjeli potpore kao i za izravno osmišljavanje, provedbu i financiranje projekta. Nositelj projekta je i pravni supotpisnik Ugovora o potpori.
- **Suorganizator** koji je uključen u osmišljavanje, provedbu i financiranje projektnih aktivnosti u određenoj, manjoj mjeri. Uz to, suorganizator potpisuje punomoć kojom opunomoćuje koordinatora/nositelja projekta da djeluje u njegovo ime tijekom provedbe projekta (tehnički u smislu njegove koordinacije - operativne i financijske) i kojom se obvezuje da će financijski sudjelovati u projektu. Punomoći za koordinatora potpisuju svi suorganizatori.
- **Pridruženi partner** koji sudjeluje u provođenju projektnih aktivnosti, ali ne u istoj mjeri i na istom nivou sudjelovanja koordinatora odnosno suorganizatora. Pridruženi partner ne mora financijski doprinijeti projektu. Troškovi vezani uz sudjelovanje pridruženih partnera nisu dozvoljeni, ukoliko nisu direktno plaćeni ili refundirani od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora.
- **Partner iz Treće zemlje** odnosno zemlje koja nije članica *Programa*.



EVALUACIJA I FINANCIRANJE PROJEKATA

Dodjela sredstava za projekte ne ovisi samo o operativnim i financijskim kriterijima/sposobnostima prijavitelja već i bodovnim kriterijima prema kojima se vode neovisni evaluatori pri ocjenjivanju projekata. Ti se kriteriji sastoje od sljedećih pokazatelja:

- Generiranje europske dodane vrijednosti
- Realizacija triju programskih ciljeva
- Kvaliteta predloženih kulturnih aktivnosti
- Kvaliteta partnerstva
- Očekivani rezultati
- Komunikacija i promidžba aktivnosti
- Održivost projekta
- Dimenzija međunarodne kulturne suradnje

Bitno je napomenuti da troškovi pridruženog partnera nisu dozvoljeni kao ni trošak PDV-a ukoliko organizacija može tražiti njegov povrat, a što se vrši preko tijela nadležnog za koordinaciju *Programa* (Ministarstvo kulture). Pri izradi procijenjenog troškovnika kod prijave projekta bitno je voditi se dotadašnjim financijskim pravilima i običajima kulturne organizacije pri implementaciji samog projekta – ukoliko kod izvješća bude procijenjeno da su troškovi preuveličani, bit će umanjeni za onaj dio koji izlazi izvan granica financijskog poslovanja organizacije.

Podugovaranje određenih aktivnosti/usluga (osiguranje, transport, najam prostorija i tehničke robe, tehničari, prevoditelji, znanstvenici itd.) moguće je u maksimalnom iznosu od 50% zatražene potpore, ali samo ukoliko je izdan račun na ime pravne osobe za određenu uslugu. Podugovaranje u iznosu većem od 60.000,00 EUR-a zahtijeva natječaj i najmanje pet ponuda potencijalnih dobavljača. Usluge koje pruža javno tijelo ne smatraju se podugovaranjem, a usluge pružene u naravi za koje ne postoji tijek novca odnosno za koje nije izdan račun nisu prihvatljiv trošak te se ne mogu financirati iz proračuna EU.



PROJEKTI VIŠEGODIŠNJE SURADNJE (1.1.)

Projekte višegodišnje suradnje mogu prijaviti privatne ili javne* organizacije s pravnim statusom čija je primarna djelatnost u području kulture i koja je registrirana u jednoj od zemalja punopravnih članica Programa.

Projekti višegodišnje suradnje mogu trajati od 3 do 5 godina i moraju uključiti jednog koordinatora i još najmanje pet suorganizatora iz pet različitih zemalja članica Programa uz obavezno potpisivanje Ugovora o suradnji između koordinatora i partnera tj. suorganizatora. Najveća moguća financijska potpora od strane EU za projekt iznosi od 200.000,00 do 500.000,00 EUR-a za svaku godinu provedbe projektnih aktivnosti odnosno najviše 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta.

Dokumenti potrebni za elektronsku prijavu:

1. Ispunjena elektronska prijavnica (PDF E-form) **
2. Detaljni opis projekta (najviše 30 000 znakova)
3. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
4. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **

Navedene dokumente je osim elektronski potrebno poslati i poštom zajedno sa sljedećim prilogima:

5. Popratni dopis (*Cover letter*)
6. Ugovor o suradnji između koordinatora i suorganizatora (*Cooperation agreement*)
7. Punomoć potpisana od strane koordinatora i svakog suorganizatora (*Mandates*) **

* Javna organizacija je svaka organizacija koja se financira izravno iz državnog proračuna, iz središnje, regionalne ili lokalne vlasti. To znači da su troškovi iste financirani iz fondova javnog sektora kroz naplatu poreza, kazni ili naknada utvrđenih zakonom, te da takva organizacije ne treba prolaziti postupak prijavljivanja na natječaj za dodjelu sredstava jer bi to moglo rezultirati i neodobravanjem sredstava. Organizacije koje ovise o državnim fondovima i dobivaju novčanu potporu svake godine, ali u slučaju kojih postoji barem teoretska opasnost za nedobivanje potpore, smatraju se privatnim organizacijama.

8. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) ** – samo koordinator
9. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) **
– samo koordinator
10. Potvrda o financijskoj sposobnosti (*Financial Capability Form*) **
– samo koordinator
11. Bilanca / Račun dobiti i gubitka – samo koordinator
12. Potvrda vanjskog revizora za zadnju financijsku godinu



te je na CD-u potrebno poslati:

13. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) svih partnera za zadnje dvije godine
14. CV osoba odgovornih za provedbu projekta svakog od partnera.

U slučaju odabira projekta koji traje 36 mjeseci (3 godine), predujam u iznosu od 40% ukupno dodijeljene potpore uplatit će se u roku od 45 dana od dana potpisivanja ugovora dok će se drugi dio predujma u iznosu od 40% isplatiti nakon podnesenog privremenog izvješća. Kod višegodišnjih projekata koji traju od 37 do 60 mjeseci (5 godina) dinamika uplaćivanja predujma iznosi 30% - 30% - 20% uz obvezno podnošenje privremenih izvješća o realizaciji projekta.

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 1. listopada 2012. godine
 - **Objava rezultata:** 31. ožujka 2013. godine
- **Početak projekta:** od 1. svibnja 2013. do 30. travnja 2014. godine
 - **Provedba:** 3 do 5 godina



PROJEKTI KRATKOROČNE SURADNJE (1.2.1.)

Projekte kratkoročne suradnje mogu prijaviti privatne ili javne organizacije s pravnim statusom čija je primarna djelatnost u području kulture i koja je registrirana u jednoj od zemalja punopravnih članica *Programa*.

Projekti kratkoročne suradnje mogu trajati najduže 24 mjeseca te moraju uključiti koordinatora i najmanje dva suorganizatora iz dvije različite zemlje članice *Programa*. Najveća moguća financijska potpora od strane EU za projekt iznosi od 50.000,00 do 200.000,00 EUR-a i to za cjelokupan projekt odnosno najviše 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta.

Dokumenti potrebni za elektronsku prijavu:

1. Ispunjena elektronska prijavnica (PDF *E-form*) **
2. Detaljni opis projekta (najviše 30 000 znakova)
3. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
4. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **

Navedene dokumente je osim elektronski potrebno poslati i poštom zajedno sa sljedećim prilogima:

5. Popratni dopis (*Cover letter*)
6. Punomoć potpisana od strane koordinatora i svakog suorganizatora (*Mandates*) **
7. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) ** – samo koordinador
8. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) ** – samo koordinador
9. Potvrda o financijskoj sposobnosti (*Financial Capability Form*) ** – samo koordinador
10. Bilanca / Račun dobiti i gubitka – samo koordinador

te je na CD-u potrebno poslati:

11. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) svih partnera za zadnje dvije godine,
12. CV osoba odgovornih za provedbu projekta svakog od partnera



Ukoliko je projekt odabran isplatit će se predujam za realizaciju u iznosu od 70% u roku od 45 dana od dana potpisivanja ugovora.

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 1. listopada 2012. godine
- **Objava rezultata:** 28. veljače 2013. godine
- **Početak projekta:** od 1. svibnja 2013. do 30. travnja 2014. godine
- **Provedba:** do 2 godine



PROJEKTI KNJIŽEVNIH PRIJEVODA (1.2.2.)

Svrha ove programske aktivnosti je poticanje mobilnosti europske književnosti između europskih građana podržavajući prijevod europskih književnih djela na jezike zemalja koje sudjeluju u *Programu*. Posebno se potiču prijave izdavačkih kuća koje žele prevoditi djela autora dobitnika nagrade EU za književnost kao što se i posebna pozornost pridaje književnim djelima pisanim na jezicima zemalja koje su Uniji pristupile od 2004. godine.

Prijaviti se mogu javna ili privatna izdavačka kuća ili skupina izdavača koji imaju registrirano sjedište u jednoj od zemalja članica *Programa*. Prihvatljivi su projekti s prijedlozima za prijevod jedne ili do najviše deset djela fikcije s jednog europskog jezika (izvorni jezik) na drugi europski jezik (ciljani jezik) s tim da je moguće sufinancirati jedino i isključivo troškove prijevoda.

Prihvatljiva su isključivo djela fikcije kao što su romani, pripovijetke, kratke priče, drame, poezija ili stripovi dok znanstvena djela, turistički vodiči, autobiografije ili biografije i sl. nisu vrsta djela prihvatljiva za prijevod. Izvorni radovi moraju biti napisani na jednom od jezika zemalja koje sudjeluju u *Programu*, a prihvatljivi su za ovu kategoriju potpore i djela pisana na latinskom i starogrčkom jeziku. Osim toga, djela moraju biti prethodno objavljena, ne smiju biti već prevedena na ciljani jezik te je podnositelj zahtjeva dužan osigurati autorska prava na djelo prije potpisivanja ugovorne obveze s Izvršnom agencijom.

Prijevod nacionalne književnosti s jednog na drugi službeni jezik iste zemlje nije prihvatljiv, a ciljani jezik pri prevođenju uvijek mora biti materinji jezik prevoditelja.

Trajanje projekta ne smije biti duže od 24 mjeseca, a maksimalni iznos za sufinanciranje iznosi od 2.000,00 do 60.000,00 EUR-a. Potpora se izračunava na temelju jedinstvene stope odnosno na temelju umnoška broja stranica izvornog djela i cijene prevođenja po stranici na ciljani jezik budući da se potpora dodjeljuje isključivo za aktivnost prevođenja.

Jedinstvena stopa za prijevod na hrvatski jezik iznosi 15,77 EUR-a.



Dokumenti potrebni za elektronsku prijavu:

1. Ispunjena elektronska prijavnica (PDF *E-form*) **
2. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
3. Iskaz o vjerodostojnosti koji se tiče djela koja se planira prevesti (*Declaration concerning the works to be translated*) **
4. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **



Navedene dokumente je osim elektronski potrebno poslati i poštom zajedno sa sljedećim prilogima:

5. Popratni dopis (*Cover letter*)
6. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) **
7. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) **
8. Potvrda o financijskoj sposobnosti za traženu potporu koja iznosi više od 25.000,00 EUR-a (*Financial Capability Form*) **
9. Bilanca / Račun dobiti i gubitka
10. CV prevoditelja i osoba odgovornih za provedbu projekta
11. Originali objavljenih knjiga prijavljenih za prijevod



te je na CD-u potrebno poslati:

12. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) prijavitelja/nakladnika za zadnje dvije godine
13. Dodatni materijali (press clipping i sl.)

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 3. veljače 2013. godine
 - **Objava rezultata:** 31. srpnja 2013. godine
- **Početak projekta:** od 3. rujna 2013. do 31. kolovoza 2014. godine
 - **Provedba:** do 2 godine



PROJEKTI KULTURNE SURADNJE S TREĆIM ZEMLJAMA (1.3.5.)

Projekte kulturne suradnje s *Trećim zemljama* mogu prijaviti privatne ili javne organizacije s pravnim statusom čija je primarna djelatnost u području kulture i koja je registrirana u jednoj od zemalja punopravnih članica Programa.

Svake se godine bira jedna ili nekoliko trećih zemalja koje će u toj natječajnoj godini postati neeuropski partner u kulturnoj suradnji. Za 2012. godinu neeuropski partner je Meksiko, 2013. godinu Južnoafrička Republika, a 2014. godine Australija i Kanada.

Projekti kulturne suradnje s *Trećim zemljama* podrazumijevaju sudjelovanje barem tri kulturne organizacije iz barem tri zemlje članice Programa uz najmanje jednu organizaciju iz odabrane *Treće zemlje* u kojoj se mora odvijati i najmanje 50% projektnih aktivnosti. Potpora za ovu aktivnost iznosi od 50.000,00 do 200.000,00 EUR-a, a moguće je sufinancirati najviše 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta.

Dokumenti potrebni za elektronsku prijavu:

1. Ispunjena elektronska prijavnica (PDF *E-form*) **
2. Detaljni opis projekta (najviše 30 000 znakova)
3. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
4. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **

Navedene dokumente je osim elektronski potrebno poslati i poštom zajedno sa sljedećim prilogima:

5. Popratni dopis (*Cover letter*)
6. Ugovor o suradnji potpisan od strane svih partnera u europskim zemljama i u *Trećoj zemlji*
7. Punomoć potpisana od strane koordinatora i svakog suorganizatora (*Mandates*) **
8. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) ** – samo koordinator,
9. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) ** – samo koordinator

10. Potvrda o financijskoj sposobnosti (*Financial Capability Form*) **
– samo koordinator
11. Bilanca / Račun dobiti i gubitka – samo koordinator

te je na CD-u potrebno poslati:

12. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) svih partnera za zadnje dvije godine
13. CV osoba odgovornih za provedbu projekta svakog od partnera

U slučaju odabira projekta, predujam za realizaciju će biti isplaćen u iznosu od 70% u roku od 45 dana od dana potpisivanja *Ugovora*.

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 4. svibnja 2012. godine (JAR) odnosno 3. svibnja 2013. godine (Australija i Kanada)
- **Objava rezultata:** 31. kolovoza 2012. godine (JAR) i 31. kolovoza 2013. godine (Australija i Kanada)
- **Početak projekta:** od 1. studenog 2012. do 31. listopada 2013. godine (JAR) odnosno od 1. studenog 2013. do 31. listopada 2014. godine
- **Provedba:** do 2 godine



POTPORA ZA EUROPSKE KULTURNE FESTIVALE (1.3.6.)

Cilj ove potpore je podrška kulturnim festivalima koji imaju europsku dimenziju, a prihvatljivi su samo oni festivali koji imaju najmanje pet već održanih izdanja. Programiranje za prethodnu godinu i privremeno programiranje godine za koju se traži potpora mora uključivati djela (odnosno njihove autore) iz najmanje sedam zemalja koje sudjeluju u *Programu* što se provjerava na temelju kataloga za prethodno izdanje i privremenog kataloga za izdanje za koje se traži potpora EU.

Ova se potpora dodjeljuje samo za jedno izdanje festivala, a cijeli projekt može trajati najviše 12 mjeseci (razdoblje pripreme i, naravno, sam festival). Zatražena potpora ne smije prelaziti iznos u visini od 100.000,00 EUR-a odnosno 60% ukupno prihvatljivih troškova.

Važno je napomenuti da iako se odluka o dodjeli bespovratnih sredstava donosi na temelju ocjene cjelokupnog sudjelovanja i odgovarajućeg općeg proračuna, prihvatljivi su jedino troškovi koji se odnose na aktivnosti u duhu europske dimenzije odnosno oni troškovi koji se odnose isključivo na ne-nacionalni dio programa festivala tj.

- Troškovi vezani za predstavljanje europskih ne-nacionalnih djela*
- Troškovi prijevoza i smještaja za stručnjake i amatere koji su sastavni dio europskog ne-nacionalnog djela
- Naknade za umjetnike u europskim ne-nacionalnim djelima
- Troškovi koji se odnose na organiziranje radionica između europskih stručnjaka (maksimalno 15% dozvoljenih troškova)
- Troškovi koji se odnose na cjelokupni razvoj i izradu kataloga
- Komunikacijski troškovi (maksimalno 15% dozvoljenih troškova)

* europsko ne-nacionalno djelo podrazumijeva isključivo nacionalnost autora djela koji podrijetlom mora biti iz zemlje članice *Programa*.

Dokumenti potrebni za elektronsku prijavu:

1. Ispunjena elektronska prijavnica (PDF *E-form*) **
2. Detaljni opis projekta
3. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
4. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **



Navedene dokumente je osim elektronski potrebno poslati i poštom zajedno sa sljedećim prilogima:

5. Popratni dopis (*Cover letter*)
6. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) **
7. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) **
8. Potvrda o financijskoj sposobnosti (*Financial Capability Form*) **
9. Bilanca / Račun dobiti i gubitka



te je na CD-u potrebno poslati:

10. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) za zadnje dvije godine,
11. CV osoba odgovornih za provedbu projekta,
12. Katalog posljednjeg izdanja festivala

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 15. studenog 2012. godine
 - **Objava rezultata:** 31. ožujka 2013. godine
- **Početak projekta:** od 1. svibnja 2013. do 30. travnja 2014. godine
 - **Provedba:** do 12 mjeseci



POTPORA ZA ORGANIZACIJE AKTIVNE U PODRUČJU KULTURE NA EUROPSKOJ RAZINI (2.)

Svrha ove programske aktivnosti je sufinanciranje troškova za dugoročni program rada organizacija koje promoviraju cilj od općeg europskog interesa u području kulture i čiji je cilj ujedno i sastavni dio politike Europske unije u domeni kulture.

Tri su kategorije organizacija koje ispunjavaju uvjete prema ovoj aktivnosti te se organizacija može prijaviti samo u jednoj od tih kategorija, a to su:

- Veleposlanici
- Mreže za posredovanje
- Platforme za strukturni dijalog

.....

Veleposlanici

Veleposlanici su organizacije koje svojim utjecajem u kulturnom sektoru na europskoj razini imaju jasnu sklonost biti predstavnicima europske kulture i kao takvi mogu ispuniti svoju ulogu europskog kulturnog veleposlanika. Tu pripadaju orkestri, pjevački zborovi, kazališne skupine i plesni ansambli čija djelatnost ima stvarnu europsku dimenziju. Aktivnosti veleposlanika moraju se provoditi u najmanje sedam zemalja koje sudjeluju u *Programu*. Na kategoriju veleposlanika otpada otprilike 55% proračuna unutar ove programske aktivnosti (2).

Financijska potpora za veleposlanike traži se isključivo za jednu operativnu godinu kulturne organizacije koja se prijavljuje s tim da tu pripadaju javne i privatne organizacije s pravnom osobnošću koje su registrirane najmanje dvije godine u odnosu na datum kada je zahtjev podnesen. Međunarodna, nacionalna, regionalna ili lokalna tijela javne vlasti kao što su općine, gradovi i županije, su neprihvatljivi kao i fizičke osobe.



Uz zajedničke bodovne kriterije za sve tri kategorije organizacija odnosno izvrsnost predloženih kulturnih aktivnosti, komunikaciju i promotivne aktivnosti te održivost, postoje također i posebni dodatni nagradni kriteriji za sve tri skupine organizacija, a to su:

- Europska dodana vrijednost i europska dimenzija predloženih aktivnosti
- Usklađenost s posebnim programskim ciljevima
- Očekivani rezultati

Mreže za posredovanje

Mrežu čine povezani članovi koji osiguravaju značajnu zastupljenost određene kategorije ili određenih kategorija kulturnih operatera ili kulturnog djelovanja na europskoj razini. Mreže moraju postojati najmanje godinu dana i okupljati članove koji su zakonski utemeljeni u najmanje petnaest zemalja članica *Programa*. Ukoliko se mreža sastoji od organizacija koje zastupaju kulturne operatere na nacionalnoj razini (kao što su nacionalni savezi) ona donosi znatnu zastupljenost u najmanje deset zemalja koje sudjeluju u *Programu*. Na kategoriju mreža za posredovanje otpada otprilike 40% proračuna unutar ove programske aktivnosti (2).

Platforme za strukturni dijalog

U okviru Europske agende za kulturu (*European agenda for culture*), podrška se može omogućiti organizacijama aktivno uključenima u strukturni dijalog s Europskom komisijom na temelju specifičnih procesa, kao i za razvijanje grupacija za analizu politika i ciljeva ove *Agende*.

Ova je kategorija strogo ograničena na platforme za strukturni dijalog koje su osnovane za iskaz interesa za određene pozive Komisije te udovoljavaju specifikacijama tih poziva. Sama *Agencija* poziva prijavljene platforme na prijavu.

Na kategoriju platformi za strukturni dijalog otpada otprilike 5% proračuna unutar ove programske aktivnosti.



Platforme obuhvaćaju tijela iz civilnog društva koja se bave strukturiranim dijalogom s Komisijom u sklopu Europske kulturne agende. One moraju odgovoriti na specifične kriterije, prioritete i teme koje je Komisija definirala. Platforme moraju biti sastavljene od nevladinih organizacija aktivnih u području kulture (kao što su mreže, zaklade, profesionalne organizacije) na europskoj razini. Članovi platforme kolektivno moraju predstavljati kulturne operatere i druge organizacije osnovane u najmanje petnaest zemalja članica *Programa*.

Financijski uvjeti programske aktivnosti 2.

Iznos potpore EU ne smije prelaziti 80% operativnih troškova u odnosu na predloženi program rada odnosno najmanje 20% ukupnog proračuna za troškove poslovanja potrebno je osigurati iz drugih izvora.

Za izračun operativne potpore, podnositelji zahtjeva odnosno organizacije mogu izabrati jedan od dva načina financiranja: financiranje prema jedinstvenoj stopi (*flat-rate*) ili prema detaljnom proračunu.

Naknada prema jedinstvenoj stopi financiranja uvedena je kako bi se pojednostavio izračun iznosa potpore koja se izračunava na temelju utvrđenog iznosa po zaposlenom od strane organizacije bilo da je zaposlen na puno radno vrijeme ili samo za povremeni rad. Izračun obuhvaća svo osoblje koje radi na provedbi programa rada predloženom od strane organizacije odnosno upravu, administrativno i pomoćno osoblje, ali isključuje kooperante, volontere i vježbenike. Glazbenici i ostali umjetnici mogu biti uključeni u izračun čak i ako nisu službeno osoblje, a primaju isključivo dnevnice i/ili naknadu za putne troškove.

Potpore se izračunava na temelju broja zaposlenika organizacije u godini provedbe prijavljenog programa rada. Iznos jedinstvene stope (*flat-rate* financiranja) ovisi o zemlji u kojoj je organizacija registrirana, a u obzir se uzimaju samo radni dani zaposlenih zabilježeni u godišnjem obračunu i potvrđeni revizijom. Iznos potpore za Republiku Hrvatsku je 21,738 EUR-a.



Dokumenti potrebni za elektronsku prijavu za sve kategorije organizacija unutar programske aktivnosti 2:

1. Ispunjena elektronska prijavnica (PDF E-form) **
2. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
3. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **



Navedene dokumente je osim elektronski potrebno poslati i poštom zajedno sa sljedećim prilogima:

4. Popratni dopis (*Cover letter*)
5. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) **
6. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) **
7. Bilanca / Račun dobiti i gubitka
8. Potvrda nezavisnog revizora za posljednju financijsku godinu (samo ako je zatražena potpora veća od 100.000,00 EUR-a)
9. Punomoć (*Mandate*) - samo za Platforme za strukturni dijalog



te je na CD-u potrebno poslati:

10. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) za zadnje dvije godine,
11. CV osoba odgovornih za provedbu projekta,

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 15. rujna 2012. godine
- **Objava rezultata:** 28. veljače 2013. godine
- **Početak projekta:** Financijska godina 2013.
- **Provedba:** Jedna financijska godina



PROJEKTI SURADNJE IZMEĐU ORGANIZACIJA UKLJUČENIH U ANALIZU KULTURNE POLITIKE (3.2.)

Ova projektna aktivnost osigurava potporu projektima suradnje između privatnih i javnih organizacija (kao što su odjeli za kulturnu djelatnost na nacionalnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini vlasti; kulturni opservatoriji ili zaklade; sveučilišni specijalizirani odjeli za kulturnu tematiku; profesionalne organizacije i mreže itd.) koje su izravno uključene i imaju praktično iskustvo u analizi, evaluaciji ili procjeni utjecaja kulturnih politika na lokalnoj, regionalnoj, nacionalnoj i/ili europskoj razini u odnosu na jedan ili više ciljeva (od ukupno 3 cilja) Europske agende za kulturu:

- Promicanje kulturne raznolikosti i međukulturnog dijaloga
- Promicanje kulture kao katalizatora kreativnosti u okviru Lisabonske strategije
- Promicanje kulture kao vitalnog elementa u međunarodnim odnosima Unije, provedbi UNESCO-ve Konvencije za zaštitu i promicanje raznolikosti kulturnih izričaja

Aktivnosti moraju obuhvatiti najmanje tri organizacije pravno utemeljene/registrirane u najmanje tri zemlje koje sudjeluju u Programu, a potpora može biti dodijeljena za:

- Tajništvo i koordinaciju grupiranja
- Razmjene, analize, usporedbe i integracije postojećih kvantitativnih i kvalitativnih podataka i metode evaluacije
- Izrade prijedloga i preporuka za nove metode provjere kvantitativnih i kvalitativnih podataka. Pokretanje novih posebnih studija ili izrada novih baza podataka nije uključena u ovu kategoriju

Prijaviti se mogu javne ili privatne organizacije s pravnom osobnošću sa sjedištem u jednoj od zemalja sudionica *Programa*, a projekti mogu trajati od najmanje 12 pa do najviše 24 mjeseca. Zahtjev za potporu u ovoj programskoj aktivnosti ne smije biti veći od 120.000,00 EUR-a odnosno najviše 60% ukupno dozvoljenih troškova.



Dokumenti potrebni za prijavu šalju se isključivo poštanskim putem - u tiskanom i digitalnom izdanju (CD):

1. Ispunjena prijavnica (*Application form Cultural policy analysis*) **
2. Iskaz o vjerodostojnosti podataka (*Declaration on Honour*) **
3. Popratni dopis,
4. Izvješće o aktivnostima (*Activity Report*) za zadnje dvije godine
5. CV osoba odgovornih za provedbu
6. Potvrda o pravnoj osobnosti (*Legal Entity Form*) ** - samo koordinator
7. Potvrda o financijskoj identifikaciji (*Financial Identification Form*) **
- samo koordinator
8. Potvrda o financijskoj sposobnosti (*Financial Capability Form*) **
- samo koordinator
9. Bilanca / Račun dobiti i gubitka - samo koordinator
10. Punomoć potpisana od strane koordinatora i svakog suorganizatora (*Mandate*) **
11. Ugovor o suradnji između koordinatora i suorganizatora (*Cooperation agreement*)
12. Procijenjeni troškovnik (MS Office Excel tablica) **



Isplata predujma u iznosu od 70% dodijeljene potpore realizirat će se u roku od 45 dana od dana potpisivanja ugovora s Izvršnom agencijom.

Rok za prijavu:

- **Rok za prijavu na natječaj:** 1. listopada 2012. godine
 - **Objava rezultata:** 28. veljače 2013. godine
- **Početak projekta:** od 1. svibnja 2013. do 30. travnja 2014. godine
 - **Provedba:** Najmanje 12, a najviše 24 mjeseca



DODATNE NAPOMENE

Dokumenti označeni sa ** koji se tiču prijave za sudjelovanje u programu EU **Kultura 2007. - 2013.** su kao obrasci već pripremljeni od strane Izvršne agencije za obrazovanje, kulturu i audiovizualnu djelatnost te ih je moguće naći na Internetским stranicama Agencije (eacea.ec.europa.eu).

Svim prijaviteljima koji žele sudjelovati u programu **Kultura 2007. - 2013.** savjetujemo da redovito prate gore navedenu Internetску stranicu Izvršne Agencije kao i stranice Odjela za kulturnu kontaktnu točku Ministarstva kulture koji redovito ažurira novosti vezane za *Program* s obzirom da se i rokovi za prijavu u ovisnosti o neradnim danima/blagdanima mogu pomaknuti za nekoliko dana.

.....

Martina Borovac Pečarević
Mladen Špehar
Odjel za kulturnu kontaktnu točku
Ministarstvo kulture
tel. : + 385 1 4866 326
tel. : + 385 1 4866 334
fax. : + 385 1 4866 380

e-mail: ccp@min-kulture.hr



BILJEŠKE

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



[BLOK]
Grad Rovinj
Fraktura
UO Novo kazalište
Hrvatsko narodno kazalište Split
VBZ
Galerija Miroslav Kraljević
Eurokaz
Hrvatsko društvo skladatelja
Fraktura
Studentski centar Zagreb
Matica hrvatska, Dubrovnik
Demetra
WHW
Studentski centar Zagreb
Labin Art Express
Etnografski muzej Zagreb
Hrvatski institut za pokret i ples
BADco.
Mala performerska scena
Sandorf
Centar za ženske studije



Pelago
Domino
Filozofski fakultet Rijeka
Disput
Hrvatski državni arhiv
Pogon
Meandar Media
Kurziv
Hrvatski savez za eperanto
Muzej suvremene umjetnosti
Udruga za očuvanje Dubrovnika
Muzej-Museo Lapidarium
OceanMore
Kulturtreger
Fibra
Udruga Festival Kvarner
Ibis grafika
Gradska knjižnica Rijeka
ZKM
Svijet muzike
Algoritam
Udruženje hrvatskih arhitekata